

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

ТАРАТИ 9-НО ТЕМЕРА

Annonces 1 fr. 40 ligne,
 Annonces répétées moitié prix
 Au comptant.

NOUVELLES LOCALES. — Mouvements du Port de Papéete. — Mercure — Avis. — Tableau d'abatage.

GOVERNMENT DU PROTECTORAT.

Le Conseil d'Administration entend.

Avons arrêté et arrêté :

Article I.

Parmi ces douze personnes, nous choisissons et nommons le Président et les Juges du Tribunal de commerce, ainsi qu'une partie des Juges et Juges assesseurs des autres Tribunaux.

Article III

L'élection est renouvelée tous les ans aux mois de Septembre.

Article IV.

Au mois de Septembre un Arrêté du Commandant, Commissaire Impérial borne les personnes qui doivent composer le personnel des divers Tribunaux, du 1^{er} Octobre de l'année en cours, au 1^{er} Octobre suivant.

HÀU-TÂM-ARİ

Ya faaroo hia te parau no te Apoo raa a te Hau.

UA FAAUE E TE FAAUE NEI:

Erava I.

Isruva II.
Te mäu tasta e parahi i nia i te fenua nei, tei paha!

in the past

hāuua e te mau haava tauturu, no te tahi mau Tiripuna.
Irava III.

i maiti ra.

Na te Auva'a o te pae au papaa e faatupu i teienci ma-

Iravāh-XVII.

Te faafaa hia nei te mau mahana no te potupotu raa
te mau Tiripuna o te Haa Tamaru mai teie i muri nei te
v hura.

18- Te haava raa nanaa.

—E. haapao te haava-papaa no te mau mahana no fana haava raa i te irava 8 no te pue raa Tere no te Procédure Civile.

I te mau taamu haere rau o te haava papa ra, faue
hia, i roto i te mau mataeinaa, ia roohia te ia te mau ha-
ava e te mau Muiori ua potoputu anaa i roto i te fare o te

**Tavata, ia haapso ratou i te mau tita raa loa no te parau
tia.**

o se brenha para o

Si - Tiripura bho raga
E-pulapantu telenei Tiripura i be man bora toa ia parau

hia tu e te Peretiteni. Eā te iare toroa no te haava raa e
liaaunufuutu ai.

3u- Tripura Civil.

Ei te fare torpa no te haava raa e rave ai te Tiripona
 Civil i tana mau ohipa i te hora hoe ahuru ma piti i te
 Avalea mau, i te monire piti e te mahia no te mau avae

I te mau parau rā rā, e aore ia, mai te mea e au ia
fautaa moa e i te firi no te haamana-raa-i-te-hoe-parau ha-

hia, e te hōe huava raa, e haapao ia i te pene XVI
paeae matamua no te pōe raa iure qetē Procedure

La-llaasa raa rahi

E haaputupu te haava raa-rahi i te fare toroa no te haava raa i te hora ioe ahuru ma pili, e ia haaputupu hia e te Peretitene.

Se-Tsingnan Corollary.

Ei te fare toro no te haava raa e rave ai te Tiripuna
Coretiene i tana mau ohiga, i te toro o te Mesire no te
mau Acae alos i-te herà hog ahuru ma piti.

60- Tiripuna Criminal.

Ei-te fare totona no te haava raa e rave ai te Tiripua

Criminel i tana mau ohiga i te hora koe ahuru mapiti, e haanotumutu kia e te Peretitoni

MAU PARAU TAATOA.

Isa, ia e te Avaua ia Tefega, e faaia raa ia to te mau
Tirigona'loa; aore e putuputu raa: te mau putuputu raa
faaia raa e oia lisi ia na mea i tefare torea no te haava raa

Itava XVII.
E ititi hia te paha toroa vai raa parau i te man mahana
toa, i te hōra hūa i te pōpōe tae noa tui te hōra hō

ahuru, e i-te hora hōe ē tae noa 'tu i te hora pae i te ahia
ahia. māori ra te māi māhāna potopute raa, e opani hia lā
te hora hōe ahuru mā pili e tae noa 'tu i te hora māhā

E miti atoa hia te fare toros o te mau Auvahia faati
parau i te tenei mau hora i fuaite hia nei.

Prayer XIX.

E iñi hia te Parquet oia hoi te fare lora up te hana
raa i te mau mahana, toa i te hōra hōe e tae oia tu i
hōra form i te tapea mahana.

Iruya XX.

Brava XXI.
Teienel fiane ran tei iriti hia i te roo Taliti, e nei

hia ia i roto i te Vea, papa'hia i te vai raa parau o te mau
Tiripuna no te Hau Tamoro, e i te mau vai raa parau i
no te mau Tiripuna Tahiti.

E nenei atoa hia hoo hanere i roto i na reo e, piti, o

vai iho hia i te vai raa porau a te Hau, e aerei atoa hia h

Papeete le 30 Aiefe 1860.

Na te Zomana te Auvaha e te Enepera.

Te Ordonnateur lei rave i te loppa no te pac i uta.
Panahia : Cn. SUE.

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 105–112

Age Group	Percentage of Respondents
18-29	65%
30-49	75%
50-69	85%
70+	90%

pendant la saison des affaires: on augmente les dépenses

sans avoir égard aux recettes: on crée une dette publique

signe de crédit, dit-on: on paie de 12 à 18 pour 100 d

térêts par an sur les fonds empruntés; en un mot on j

sur une petite échelle la grande comédie du gouvernem

constitutionnel. Un roi, une Chambre des Nobles et

Chambre des Communes, trois ministres, trois juges en cour Suprême, une armée de fonctionnaires sont à l'ordre du jour et le gouvernement sous de grands noms une population d'environ 70.000 habitants dont les neuf dixièmes indigènes qui représente à peu près une ville de troisième ordre. On met en mouvement des rouages dispendieux, de coûteux leviers pour remuer un caillou, on taxe à outrance la population qui diminue chaque année, des industries

1000

accablent des capitaux forcément improductifs. Toujours stérile-fable de la grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf.

Où pèlerait, à l'aide de ces moyens, élever la race indigène, l'initier aux avantages de la civilisation. Est-ce qu'un peuple a jamais débuté dans la civilisation par cette porte-là? Croit-on à l'aide de grands mots créer de grandes idées? L'expérience du passé peut-elle se substituer sans risques à l'expérience personnelle et locale? Les avocats du régime constitutionnel et parlementaire le représentent comme le dernier mot de la civilisation politique actuelle. N'est-ce pas, en attendant, le résultat d'épreuves réitérées, de compromis entre les intérêts, de paris et de passions disciplinés se faisant équilibre? Les îles Sandwich n'en sont pas là, mais nos hommes d'Etat ne sentent-ils guère s'en approcher. Les tribulations de la vie de son développement amène, mais ne voient pas qu'en supprimant les deux tiers du travail, ils suppriment également et du même coup l'expérience sur laquelle seule reposent les conquêtes de la civilisation—Armes, marine, politique, Chambre haute, Chambre basse, autant de motifs que les générations d'Europe ont pour à leur prise et rejettent comme amères, qu'elles ont successivement dépouillées, cassées, mangées mais que toutes n'ont pas encore digérées. Les raisons d'être des choses, soumises à tant de conditions physiques ne s'apprennent moralement qu'à la longue, et résultent de la comparaison individuelle. On use et on abuse, les races à la lanière à toute vapeur sur cette grande route ferrée de la civilisation, on amassant leurs forces en les faisant vivre des siècles en quelques années, sans vouloir comprendre que le précieux fardeau de lumières et de sciences qui fait la gloire des vieilles sociétés, est réparé sur une foule d'âmes robustes habituées dès l'enfance à soulever ce poids. C'est l'allégorie de Milton de Crotoque et de son taurin.

Ces gens d'ici en sont à peine à la féodalité, les idées se succèdent lentement et péniblement en eux; leurs yeux éblouis par les formes que revêt et emprunte le progrès, cet éternel progrès, cet éternel progrès, aperçoivent les effets sans encore remonter aux causes; les premiers principes des sciences leur sont inconnus; ils voient la civilisation sans comprendre le chemin qui les y peut conduire; on cherche à leur dissimuler cet abîme que n'ont pu franchir tant de générations qui ne nous ont précédés qu'à la condition d'un aride et constant labeur, qu'en y usant leurs plus nobles enfants et leurs plus grands esprits: on assiste impassible au spectacle d'une dépopulation progressive, et la religion dominatrice, le protestantisme lui-même, emprunte pour se soustraire à sa tâche je ne sais quelles sombres allures d'un fatalisme qui semble à l'ordre du jour partout où il s'agit de races indigènes en contact avec la puissance des îles de Japhet.

Les sceptiques en rient, les gens sensés et à qui répugne l'idée de la disparition lente et progressive d'une race entière dans un travail improductif s'en affligent, quelques uns s'en indignent! Le rire, non plus que l'indignation ou le regret, ne serviront de rien, je le crains; engagé dans une voie fautive, il faut un rare courage pour s'arrêter, un plus rare encore pour revenir sur ses pas; aucun des ministres havanaïcs n'aura ce courage; le go cheap américain ne l'accorde pas de sages lenteurs, de sobres tempéraments, les esclaves, quand il en fait, tiennent de l'impertinent du mouvement qui l'entraîne en avant. Le progrès s'aura jamais pour lui l'allure lente et pénible du cheval de charrette traçant laborieusement son sillon; il se le figure avec les allures de la cavale indomptable et rebelle à Barbier.

NOUVELLES LOCALES.

BATIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

26 juil. La corvette de guerre de S. M. R. Calypso, commandée par M. Mesurier, capitaine de vaisseau.
4 août. La corvette de charge Infatigable, commandée par M. Joulie, lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

13 juillet. Brig-golette du Protectorat Julia, de 120 ton., cap. Lemonne.
23 d. Brig-golette Chilien Pazumala, de 150 ton., 4 août. Colère du Protectorat Alma, cap. Lemaire.
4 d. Trois-mâts-barque du Protectorat Sultan, de 450, cap. Bown.
23 d. Golette du Protectorat Margaret, de 32 ton., cap. Gode.
23 d. Golette du Protectorat Favorite, de 70 ton., cap. Lhuist.
30 d. Golette de Borabora, Manua-to-té reva, de 40 ton., patron Opa.
2 septembre. Golette du Protectorat Aorai, patron Lewis.
6 d. Brig du Protectorat Suerte, 200 ton., cap. Harde.

Mouvements du Port de Papeete, du jeudi 30 août au jeudi 6 septembre 1860.

NATIVES EN COURSE.

ENTRÉS.

NANT.

NATIVES DE GUERRE.

SORTIS.

NANT.

NATIVES DE COMMERCE.

ENTRÉS.

30 août. Golette de Borabora, Manua-to-té reva, venant de Borabora.

24 d. Golette de Raiaia, Coquette, cap. Plati, venant de Raiaia.

2 septembre. Golette du Protectorat Aorai, patron Lewis, venant des îles Tuamotus.

6 d. Brig du Protectorat, Suerte, cap. Harde, venant de San Francisco.

NATIVES DE COMMERCE.

SORTIS.

31 août. Trois-mâts français Denis-Affre, de 407 ton., cap. Hervey, allant à Valparaiso.

1^{er} sept. Golette de Raiaia Limara, 19 ton., cap. Blackett, allant à Raiaia.

3 d. Golette de Raiaia, Coquette, cap. Plati, allant à Raiaia.

MERCURIALE DU 30 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 1860.

PAIX :

Pain.	0 fr. 80	le ko.
Farine.	70 p.	les 100k.
Bœuf frais.	4 fr. 20	le ko. 1 ^{er} choix.
Lard frais.	1 fr. 20	le ko. 1 ^{er} choix.
Oeufs.	2 fr. 50	la dz.
Légumes.	1 fr.	le paquet.
Poissons.	1 fr.	le dz.

Certifié véritable

Le Commissaire de Police

Ludger.

Vu : L'Ord. f. fonctions de Dir. de l'Int.

Ch. Sue.

ÉTAT DES BESTIAUX

Abattus à Papeete du 30 Août au 5 Septembre 1860.

Date de l'abattage.	Noms des propriétaires.	Noms des résidents.	Liens de résidents.	Espèces de bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
30 Août.	Johnston.	Samuel Henry.	Papeuriri.	Vache	1	S. S.	
30	Georget.	Simpson.	Moorea.	Bœuf	1	S.	
31	Georget.	Bambridge.	Papeuriri.	Taureau	1	Un carreau.	
1 ^{er} Sept.	Johnston.	Taureau.	Papeuriri.	Taureau	1	P. H.	
1 ^{er}	Georget.	Bambridge.	Papeuriri.	Bœuf	1	Un carreau.	
2	d.	d.	Papeuriri.	Vache	1	E.	
2	d.	Perkel.	Papeuriri.	Vache	1	I. P.	
3	Johnston.	Taureau.	Papara.	Taureau	1	M. T.	
3	Georget.	John Gray.	Papara.	d.	1	I. P.	
4	d.	Perkel.	Papeuriri.	d.	1	I. P.	
4	d.	Laforcade.	Papara.	Vau.	1	sans marque.	
5	d.	Boisau.	Papeete.	Taureau	1	Un corn.	
5	Johnston.	Taureau.	Papara.	Taureau	1	M. T.	

Vu : L'Ord. f. fonct. de Directeur de l'Intérieur,
Ch. Sue.

Papeete, le 8 Septembre 1860.

Le Commissaire de Police,

Ludger.

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.

Papeete, Typographie du Gouvernement.

Il reste en caisse	44,814,54
--------------------------	-----------

Ainsi, la première partie de ce qu'on vient de nous

Aita. - E parau mānau e rahi roa te paeā mat

de la fait beaucoup de plaisir ; mais, vers le milieu, cela change un peu, parce que nous voyons qu'il reste assez d'argent seulement pour achever l'extérieur. On va donc nous demander encore de l'argent pour faire l'intérieur.

Tenatoro. Je suis enchanté de ce qu'on vient de nous communiquer, parce que ce qui est notre vœu le plus cher et notre emblème du pair : c'est l'abolition de l'impôt. En sortant je suis très content de savoir qu'il reste encore beaucoup d'argent en caisse, peut-être y en aura-t-il assez pour finir le moment. Il ne faut pas oublier qu'on a déjà couvert les faces de ceux qui ont entrepris ce travail (1). Je ne consens pas à ce que l'on recommence le paiement de l'impôt, il faut finir le bâtiment avec l'argent qui reste en caisse. Je suis très satisfait aussi du travail que fait le chef Arirapea, pour la surveillance des ouvriers, et qui n'a cessé de le faire jusqu'à l'époque où les travaux ont été suspendus.

Hurue. Je suis enchanté de savoir qu'il reste encore 14,000 francs, probablement cette somme sera suffisante pour l'achever. Nous voyons que le moment est en bonne voie d'être terminé, car voici le modèle qui est devant nous dans la salle de l'Assemblée.

Le Président. Je propose à l'Assemblée de suspendre l'impôt de la Fare-apoo-raa, à compter du premier mai 1860, jusqu'à la fin de l'année.

Cette proposition a été acceptée à l'unanimité par l'Assemblée.

Taririri. Vous voilà tous contents que l'impôt soit suspendu, parce que probablement l'extérieur de ce monument sera fini cette année. Essayez nous verrons combien il en faudra pour l'achever tout à fait.

A présent, je désire donner quelques explications à l'Assemblée. Il faut que tous les étrangers résidant dans les États du protectorat, soient soumis aux lois du pays, et je demande que cette décision soit prise tout de suite, parce que nous ne savons pas quand le Gouverneur actuel partira, et s'il part dans peu de temps, probablement cette loi ne sera pas faite.

Le Président. A priez Ote, l'orateur du Gouvernement, de faire la lecture du projet de loi sur l'instruction publique.

ASSEMBLEE LEGISLATIVE DES ETATS DU PROTECTORAT.

PROJET DE LOI SUR L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Le Comité des finances propose :

Article I.

La loi transitoire du 30 juin 1853, sur les écoles, est abrogée à compter du premier juillet 1860.

Article II.

Comme il est nécessaire que des fonds soient recueillis pour l'éducation de la jeunesse Tahitienne, un impôt sera prélevé à cet effet et dans les conditions suivantes.

Article III.

Les juges, dans chaque district, établiront la liste des habitants de leur district, et feront payer cinquante centimes par mois à chaque individu du sexe masculin sorti des écoles.

Pourront être exemptés par le conseil : les vieillards et les infirmes.

Article IV.

Comme il est juste que ceux qui pratiquent le mariage et donnent des enfants à notre pays, qui a tant besoin de population, ne soient pas des charges élevées, les gens mariés et ayant des enfants ne paieront que cinquante centimes chacun, quelque soit le nombre de leurs enfants.

Article V.

Comme il est juste aussi que ceux qui ne pratiquent pas le mariage, et qui qu'on finisse par leur incivilité tendent à faire diminuer la population Tahitienne, rachètent par l'impôt le tort qu'ils ont au pays, les gens non mariés, à partir de vingt ans pour les hommes, et dix-huit ans pour les femmes, paieront deux francs par mois et par personne.

Article VI.

Les hommes veufs et les femmes veuves qui ont des enfants ne paieront rien.

Article VII.

Ne paieront pas : les jeunes filles, depuis leur sortie de l'école jusqu'à dix-huit ans.

(1) Expression indienne pour dire : on a recouvert de terre le corps de ceux.

mau o te paran i taio hia mai nei. Ia tae maira i ropa hura rii aia, no te mea, te le poi tatou é, e o rapaeu aone te oti i te moai e vai nei. E mahere aia i te moai i te tatau hia mai e faatoti i te paai i roto.

Tenatoro. E maururu rahi roa to i te parau i faaita hia mai i tatou nei, o te tatou ia tau raera e te apaaia, e te maururu nei au i te ite raa é, e moai rahi te vai nei, e e mahere taea fare nei i teiti i teiti rei. Eiaha hoi ia moai i tatou é ua tapoi aenei te mata o te foia i haamata i teinei ohia, e ore raa i taia iae e la haamata faahou hia teinei auau raa, ia oti hua Tu rā i te moai e vai nei i roto i te afata. Te maururu auau nei au i te ohia i rave hia e Arirapea, i te hōpaa raa i te mau hōpaa e faaita i te faare raa hia i te rātohi oti te faare raa hia i te faare raa hia i te rātohi oti.

Hurue. Te maururu rahi roa to i te ite raa é, 14,000 farane e vai oti roto i te afata, e mahere ia teinei ohia i te oti raa i te rei raa. Te le nei rā hoi tatou e ua oti mau i, inaha te vai nei taia ohia maere hia e tatou nei i mea i te tatou aro. Ua hopoi hia mai hoi te hōpaa tana Fare-Apoo-raa rā i roto i te Fare-Apoo-raa.

Te Peretini. Te auu atu nei au i te apoo raa e la faare hia te moai no te Fare-Apoo-raa, mai te mahana matamua mai no. Me 1860 te tatou au, e tae moai i te hōpaa o te matahiti.

Faatia paai i hora to te apoo raa e la taea parau rā.

Taririri. Ua maururu nei mauo te hōma o te mea ua faare hia aenei te moai auau no te Fare-Apoo-raa, no te mea hoi é, e riro mau à tana fare nei i te oti i teinei matahiti. E rei mau i taia i tatou nei au ai te moai e au no te faatoti raa rā 'tu.

I teinei rā, te hinaro nei i te hānamarama 'tu au i te Apoo raa nei, e ta tun mau hia te mau parau e parahi i roto i te mau fenua e te Hāu Tamarii nei i raro nei i te ture o te fenua nei, e te tātā au nei hoi au e la faatoti oti hia ia i teinei au, no te mea, aita tatou ite e faa rā tei Tavane e rā, ia rāva nei au hoi oia rā, e riro ia teinei ture i te ore oti.

Faare aia te Peretini ia Oite Avahia o te Hāu, e taio i te hōpaa rā i te hōpaa hia no te mau hāpaa rā.

APOO RAA IRITI RAA TURE NO TE MAU FENUA O TE HAU TAMARU.

PARAU TURE NO TE HAAPAI RAA.

Te Comité no te mau afata moai.

Article I.

Te ture i faaita no hia i te 30 au Tuarā 1853, no te mau hāpaa rā, te faare hia nei ia i te mahana i no Tuarā 1860.

Article II.

No te mea e, e mea tū ia hāpaa hia te faatou no te hāpaa rā i te mau tamarii Tahiti, e tatau hia ia te moai no te rei rā, na roto i te mau rāva i faaita hia i muri nei.

Article III.

E paai te haava o te mau matatania 'ton i te hōpaa rā, mai no te mau taia i roto i tana matatania, e tatau oia i tana tenelima e paai ahuru i te ave hōi, e ia i te mau tane aia i mahiti i te hāpaa rā rā.

E tū i te Apoo raa ia faare i te auau rā e ta rāva, e te paraparua rā.

Article IV.

No te mea e, e mea tū, e eiaha te feia faaipooipo rā, e o te hōroa mai i te tamarii no te tatou fenua, tei hāmaro hia hoi e la rahi mai à te taata, e auau hoi i te hōpaa tēahā; o te feia faaipooipo hia, e tātā tane, e paai ahuru noia o ia tana tenelima e auau, rahi no 'tu ai à tana tamarii.

Article V.

No te mea e, e mea tū, e la hōu mai te feia hāmatara ore i te faaipooipo, e no te ratou hāpaa ore, o no te rei rā au faaiti i te taata o te fenua nei i te ito ia ratou e rave rā, e auau hoi i te feia faaipooipo ore hia, i te moai hā piti farane i te ave hōi i te taata hōi, e ta taea rā ia taea ia te 24, e ia te vahine, ia taea te 18 o te ratou rā matahiti.

Article VI.

Te mau tane e te mau vahine iei, e e tamarii ia ratou rā, e ore ia e auau mea i teinei moai.

Article VII.

E ore aia e auau te mau tamarii aia, mai te mahiti rā au ai i te hāpaa rā, e tātā no 'tu i te taea rā ia ratou te ahuru e mau vai o te matahiti.

